Grafia e Grammatica Napoletana

04-Preposizione - DA -



Salvatore Argenziano

LA PREPOSIZIONE SEMPLICE - DA -

La preposizione semplice - da -, in dialetto napoletano è > - 'a -, col segno di aferesi.

Etimologicamente dal latino - ab -, col significato di provenienza, di moto da luogo, di tempo, consecutivo, di modo o maniera ecc.

La consonante - b - di - ab -, diversamente dalla - d - di -ad -, (vedi preposizione -A-) non produce raddoppiamento consonantico. Pertanto 'a Michele e ben distinguibile da a Mmichele.

Aggio avuto nu riale 'a Michele.

Vengo 'a vasciammare.

Stongo aspettanno 'a tre ore.

Oggi tenimmo 'a fà i ppastiére.

Nce so' rrumasto 'a fesso.



PREPOSIZIONE ARTICOLATA - DA -

***La **preposizione articolata singolare** si forma con l'aggiunta dell'articolo, maschile e/o femminile alla preposizione semplice.

*Maschile singolare davanti a consonanti: - dal -, - dallo -. Dall'iniziale - da + 'o - si passa per elisione a - d' 'o -¹. Per ben distinguere la preposizione - dal - dalla preposizione -del- pur essa - d' 'o - si adotta spesso, nella fonia, la doppia preposizione, - 'a da 'o - avendo infine - 'a d' 'o -².

Vengo d' 'o cinema > Vengo 'a d' 'o cinema.

Scengo d' 'o monte > Scengo 'a d' 'o monte

So passato d' 'o scialè > So passato 'a d' 'o scialè.

*Maschile singolare davanti a vocali: - dall' - > - 'a l' - 3.

Asciétti 'a l'oratorio. Saglio 'a l'inferno.

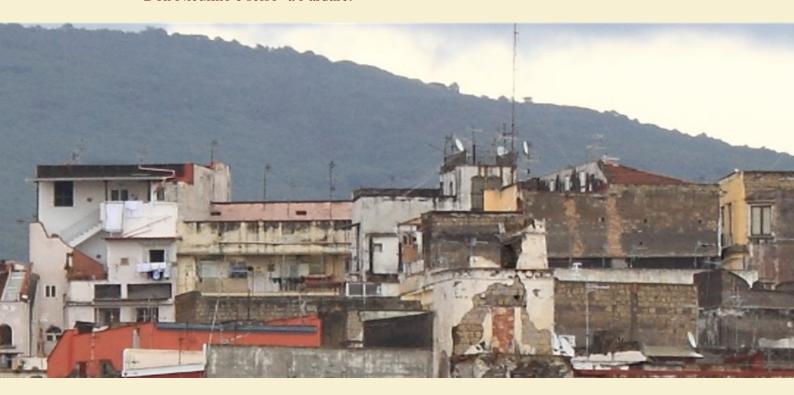
*Femminile singulare davanti a consonante: - dalla - da 'a > - d' 'a - 'a d' 'a -.

So sciso 'a d'a campagna. St'acqua vene d'a funtana.

*Femminile singolare davanti a vocale: - dall' - > - 'a l' -.

Vengo 'a l'America.

Don Niculino è sciso 'a l'ardare.



Vengo 'a r' 'o cinema. Scengo 'a r' 'o monte. So passato 'a r' 'o scialè.

¹ La consonante - D - è soggetta a rotacismo D/R nel dialetto popolare napoletano. La preposizione - d' 'o - diventa - r' 'o -.

² La doppia preposizione, - 'a d' - ben distingue la preposizione articolata - di - dalla preposizione articolata - da -. *U patrone d'a campagna scenne priésto 'a d'a campagna*.

³ Si adotta la L semplice per la preposizione - dall' - > - 'a l' - rispetto alla doppia della preposizione - all' - > - a ll' -. Foneticamente le due espressioni sono ben distinguibili. *Vengo 'a l'oratorio* (dall'oratorio) rispetto a *vengo a ll'oratorio* (all'oratorio).

G. DF. - S. A. per www.vesuvioweb.com

***La **preposizione articolata plurale** segue le stesse regole del singolare: preposizione + articolo.

*Maschile plurale davanti a consonante: -dai-, -dagli- nelle diverse forme grafiche possibili è: - da 'e- > -d' 'e- > - 'a d' 'e - - 'a r' 'e -⁴.

Arrassateve da 'e mariuoli. E ppure d' 'e strunzi. E 'a d' 'e mbrugliuni.

E 'a r' 'e spicciafacenne.

*Maschile plurale davanti a vocale: - dagli - > - 'a l' -.

Statte luntano 'a l'ausurari. E ppure 'a l'umminicchi.

*Femminile plurale davanti a consonante: - dalle - - -da 'e- -d' 'e-> - 'a d' 'e-.

Scénne da 'e ccoglie Abbramo. Scénne 'a d' 'e ccoglie Abbramo⁵.

Isso vene d' 'e pparule. Isso vène 'a r' 'e pparule.

*Femminile plurale davanti a vocale: - dall' -> - 'a ll' -.

Accattammo ll'ova fresche 'a ll'uvarole.

E ll'aglio 'a ll'agliarole.



⁴ La forma -da 'e-, adottata dai poeti per distinguere -dal- da -del- non riproduce la fonetica comune. La forma -'a d' 'e- con doppia preposizione è comunemente pronunciata con rotacismo D/R -'a r' 'e-.

⁵ L'articolo femm. plur. dà il raddoppiamento consonantico. Così pure nella preposizione articolata -dalle- che segue.